

全 球 首 部 超 自 然 罗 曼 史 大 系

P A S S I O N

A Faller Novel

堕落天使3
烈爱

[美]罗伦·凯特/著 程亚克 孙成昊/译



中信出版社 CHINA CITIC PRESS

墮落天使
3
烈愛

中信出版社
北京

图书在版编目 (CIP)数据

堕落天使 3: 烈爱 / (美) 凯特著; 程亚克, 孙成昊译. —北京: 中信出版社, 2012.1

书名原文: Passion

ISBN 978-7-5086-3145-5

I. 堕… II. ①凯… ②程… ③孙… III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 248110 号

PASSION

Copyright © 2011 by Tinderbox Books LLC and Lauren Kate

Simplified Chinese language edition published in arrangement with The Fielding Agency, LLC. Through the Grayhawk Agency.

Simplified Chinese edition by China CITIC Press © 2012

All rights reserved.

本书不得在港澳台地区发行销售

堕落天使 3: 烈爱

DUOLUO TIANSHI 3: LIEAI

著 者: [美] 罗伦·凯特

译 者: 程亚克 孙成昊

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座8-10层 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印 张: 11 字 数: 222 千字

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 印 次: 2012 年 1 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2011-3433

书 号: ISBN 978-7-5086-3145-5/I · 269

定 价: 29.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

网 站: <http://www.publish.citic.com>

投稿邮箱: author@citicpub.com

服务热线: 010-84849555

服务传真: 010-84849000



序幕 黑马 /1

1 战火纷飞 /11

2 从天而降 /33

3 傻子闯进来 /41

4 时间会揭开所有伤口 /61

5 横生枝节 /69

6 白衣女子 /89

7 夏至晚会 /99

8 空中飞翔 /127

9 继续穿越 /137

10 悬崖深处 /163

11 一见钟情 /171

12 阶下囚 /193

13 苦命鸳鸯 /201

14 陡坡 /221

15 活人祭祀 /229

16 伴郎 /253

17 甲骨文 /269

18 错误的方向 /293

19 凡事纷扰 /301

20 漫漫穿越终到头 /327

尾声 最后一次穿越 /339

PASSION

序幕 黑马



2009 年 11 月 27 日
美国肯塔基州 路易斯维尔

一声发令枪响。宽阔的栏门砰的一声打开了。马蹄有力地敲击着地面，荡起滚滚雷声般的回音。

“开赛了！”

索菲亚·布里斯转了转圆顶礼帽的宽帽檐，柔和的淡紫色帽子上插着羽毛。帽子直径有 27 英寸，上面还罩着雪纺面纱。这顶帽子很大，索菲亚戴起来就像彬彬有礼的赛马爱好者。这身打扮也并不浮夸炫耀，不会引起别人过多的注意。

为了那天的比赛，她和朋友从位于希尔顿黑德的一家女帽店专门订制了三顶帽子。其中一顶是乳黄色的圆帽，白发苍苍的利丽卡·克里斯普就戴着这顶圆帽。她坐在索菲亚小姐的左侧，享用着咸牛肉三明治。还有一顶是蓝绿色的草帽，上面缠着一条带圆点的宽大丝带。维维娜·索尔一头深黑色秀发，戴着这顶草帽，假装一本正经地坐在索菲亚小姐右侧，双手戴着白手套，交叉放在大腿上。

“今天真是个赛马的好日子。”利丽卡说道。她今年 136 岁，是史玛林长老会中最年轻的长老。她抹去嘴角的一撮芥末。“你们信吗？

这是我生平第一次来赛马场。”

“嘘！”索菲亚不满地回应。利丽卡真是个笨蛋。今天来这里根本不是为看赛马，而是为了和重要人物秘密会面。但是，如果重要人物没有出现怎么办？他们这会儿应该到这里了才对。此前，索菲亚收到一封匿名的金色邀请函，定在这个完全中立的地点见面。其他人都应该会在这里现身，然后共同策划如何发起攻击。现在，他们随时可能出现，索菲亚暗自希冀着。

“好日子，好运动！”维维娜冷冷地说道，“真可惜，我们的赛马在比赛里不能像这些小母驹一样轻松跑圈了。是不是，索菲亚？只要有纯种良驹露仙达在，就没法下赌注。”

“我说过‘嘘’了，”索菲亚低声说道，“闭上你那喋喋不休的臭嘴。隔墙有耳。”

“你太多疑了。”维维娜说道。这句话逗得利丽卡咯咯直笑。

“我现在成孤家寡人了。”索菲亚说道。

史玛林长老会鼎盛时期成员要比现在多得多，一共有 24 个人，包括凡人、神和介于二者之间的人——比如索菲亚。这些人的知识、激情和信念汇聚在一个共同的目标上，那就是让世界恢复到人类堕落前的状态，也就是天使堕落前的短暂的辉煌时代，无论这么做的结果最后是好还是坏。

他们一起把这条准则清清楚楚地记录了下来，每个人都签了字：无论是好还是坏。

因为任何一种可能，都有可能发生。

每一个硬币都有两面，正面和背面。光明和黑暗，好和……

其他长老对这两种选择都没有做好准备，这并不是索菲亚的错。但是，当她看到这些长老一个接一个地递上辞呈，宣布退出的时候，这种痛苦却只有她独自承担。你的宗旨变得太邪恶了。或者，这个组

织的标准下降了。又或者，长老们背离组织原始的准则已经太远了。那个叫潘妮·维特的女孩出事一周内，第一波退出信如期而至。一个无足轻重的小丫头就这样死了，长老们声称无法容忍。在索菲亚不小心挥舞短剑杀死潘妮后，长老们恐惧地落荒而逃。他们都很害怕激怒天秤派^①，从而招致惩罚。

懦夫。

索菲亚并不惧怕惹恼天秤派。他们的职责是假释那些堕落的天使，而不是品行正直的天使，像罗兰德·斯帕克斯和阿伊莲·阿尔特这样生活在地面或者水底的天使。只要天使不背叛天堂，她就可以稍微有一点儿摇摆的余地。在危急关头，这种摇摆实际上是很有必要的。读着其他长老那懦弱无力的退出理由，索菲亚有点昏昏欲睡。索菲亚当初并没有试图挽回那些叛逃倒戈的长老。事实上，即使索菲亚真想挽回他们，也是无计可施。

索菲亚·布里斯是学校的图书馆管理员。虽然她只担任过史玛林委员会的书记员，可现在是诸位长老里面职位最高的人。现在史玛林长老会只剩下12位长老了，而且其中9位是信不过的。

所以，今天就只剩下她们三位长老了。她们戴着彩色的帽子，在跑马场假装投注。其实是在等待着。她们已经深深陷了进去，十分可悲。

一场比赛结束了。广播宣布了比赛获胜名单和下场赛马的赔付率，喇叭声嗤嗤作响。三位长老周围的阔佬和酒徒有的欢呼雀跃，有的垂头丧气。

就在这时，一个二十来岁的姑娘缓缓地登上铝皮台阶，向长老们

^① 介于上帝和堕落天使之间的派别，并不是直属于上帝，是一股主持正义和法规的力量。——译者注

走来。只见她梳着金黄闪亮的马尾辫，身着褐色防水风衣，戴着厚厚的黑色太阳镜。

索菲亚一下子变得不自然起来。她来这里做什么？

根本看不出来这个姑娘的眼睛是往哪个方向看的，索菲亚也尽量不去盯着她看。其实根本没什么关系，因为这个姑娘根本看不到索菲亚。她是个盲人。可是……

这个流放者当即向索菲亚点点头。哦，对了——这些傻子可以看到一个人燃烧的灵魂。虽然索菲亚灵魂之光很微弱，但还是可以被流放者看到。

这个姑娘在长老前面空着的那排座位坐了下来。她面对赛马场，掏出一张 5 美元的小费，她的眼睛根本看不到钞票上的数字。

“你们好啊。”流放者用生硬的嗓音说道，说话时并没有转过脸来。

“我真没有想到你会出现在这里。”索菲亚小姐说。正值 11 月份，天气有点潮湿，可索菲亚小姐的额头上却渗出一层汗珠。“你们这帮人没有把那个女孩带过来时，我们的合作早就已经结束了。不管那个自称为菲利普的人再怎么唠叨，我们也不会改变主意的。”索菲亚身子前倾，贴近那个姑娘，盯着她的鼻梁说：“谁都知道你们这些流放者是不可信的……”

“我们来这里不是跟你们谈买卖。”流放者说道，两眼直愣愣地盯着正前方。“你们之前只不过是接近露仙达的工具。我们仍然没有一点儿兴趣要与你们合作。”

“眼下，谁也不把你们这个组织当回事了。”

从露天座位席上传来了脚步声。走过来的男孩又高又瘦，脸上刮得很干净，身上穿一件防雨风衣，跟女孩身上的那件衣服很配。不过，他戴的眼镜是那种廉价塑料眼镜，就是药店里电池台旁边摆放的那种。

他就是菲利普。菲利普坐到利丽卡·克里斯普旁边的露天座椅上。和那个流放者女孩一样，菲利普跟长老们说话的时候也没有回头看她们。

“索菲亚，能在这里见到你们，我一点儿都不觉得惊讶。”他说着把鼻梁上的太阳镜压低，露出两只空洞无神的白色眼睛。“不过，你没有提前告诉我你也接到了邀请，这让我感到失望。”

利丽卡看见菲利普眼镜后面的两只白眼球，吓得大气直喘。就连维维娜也无法淡定了，身体不由自主地往后靠。索菲亚则怒火中烧。

这个流放者女孩用手指夹起一张金色卡片说道：“我们收到了这个。”这张卡片跟索菲亚之前所收到的邀请函一模一样，只是是用盲文写的。索菲亚想拿过来一看究竟，可是女孩手一闪，把邀请函重新塞进了风衣。

“看看你们这些小废物。我在你们的星箭上印上了长老会的标志。你们是我的手下，为我办事……”

“纠正一下，”菲利普插嘴道，“流放者只为自己办事，不给任何人卖命。”

索菲亚看见菲利普的脖颈微微前倾，假装盯着赛场上的某一匹马。流放者明明是瞎子，却总是装出一副能看见东西的样子，这一直就让索菲亚觉得别扭。大家都知道，只要菲利普轻轻滑动一下手指，就能让大部分人都失明。

“抓她时，你们的表现那么差劲，真是丢死人了。”看台上一对老夫妇看过来，索菲亚这才意识到自己说话的声音太大了。“我们本来是要并肩作战的，”她轻声嘘道，“一起抓住那个女孩，可是你们……你们什么也没干成。”

“从某种意义上来说，这本来不会有什么关系的。”

“你说什么？”

“她最终还是会的。这是她一直以来的宿命。诸位长老还是会被捆绑在一起。这是你们的宿命。”

索菲亚真恨不得能扑到菲利普跟前，死死勒住他，直到把他那双惨白的大眼睛挤爆。索菲亚腿上的小牛皮包里放着一把短刀，蠢蠢欲动。包里放的要是一支星箭就好了。索菲亚刚要从露天坐席上站起身来，身后就传来另外一个人的说话声。

“都坐好了，”声音突然大了起来，“肃静。”

索菲亚一下子就分辨出是谁的声音。这声音沉着威严，让其他人无不慑服，就连高高的露天座椅也不断颤抖起来。

旁边的凡人没有丝毫察觉，但是索菲亚却感觉到脖颈后面吹起一阵热风。这热气渗进体内，使她顿时失去了知觉。这不是一般的恐惧。这种恐惧是致命的，让人胆战心惊。索菲亚哪敢转身回头。

她用余光稍微瞥了一下，只见一个穿着合体黑色西装的男人。这个人头发很短，戴着一顶黑色帽子，和蔼英俊，但是并没有什么特别之处。他脸上刮洗得很干净，鼻梁很直，有一双貌似熟悉的褐色眼睛。尽管如此，索菲亚以前却从未见过这个人。不过，索菲亚知道这个人是谁。他就是化成灰，索菲亚也认得出来。

“凯姆呢？”身后的声音问道，“我也给他发请柬了。”

“可能跟其他人一样，正在宣告者里扮演无所不能的上帝呢。”利丽卡脱口而出。索菲亚狠狠地拍了她一下。

“你是说，扮演上帝？”

索菲亚搜肠刮肚，想说些什么挽回利丽卡的失言。“还有一些人跟着露仙达穿越了，”索菲亚最后说道，“包括两个拿斐利。我们不确定还有多少人跟她在一起。”

“斗胆问一句，”那个声音突然变得冷冰，“为什么你们没有选一个人跟着她？”

索菲亚拼命咽了一下口水，喘了口气。恐惧感让一些本能动作也变得迟钝了。“我们确实没法……那个……我们还没有能力去……”

流放者女孩打断了索菲亚。“流放者们正在……”

“安静，”那个声音命令道，“别浪费唇舌解释了。这些都不重要，因为你们也不重要了。”

大家沉默了许久，他们不知道该如何取悦他，这一点让人不寒而栗。他再开口时，声音柔和了一些，但仍然咄咄逼人。“很多事情现在都处在危急关头。不能再冒任何风险了。”

又一阵沉默。

接着，他柔声说道：“该到我亲自披挂上阵的时候了。”

索菲亚吓得倒吸凉气，吸到一半的时候忍住了，这才掩饰住了自己的恐惧。不过，她的身体依然在瑟瑟发抖。他要直接插手？毫无疑问，这是最可怕的情况。索菲亚实在无法想象，要和他一起……

“你们其他人都不许插手，”他说道，“就这样吧。”

“但是……”索菲亚并非有意这么说，但实在忍不住，没法把嘴边的话咽下去。这可是她数十年来付出的心血，她的全部计划，她的计划！

接下来是一声地动山摇的长吼。

吼叫声回荡在露天看台上，仿佛转瞬间就能穿过整个赛马场。

索菲亚吓得直往后退。这声吼叫似乎想刺穿皮肤，冲入她体内，直插内心的最深处。她觉得心脏好像被震成了碎末。

利丽卡和维维娜都紧贴着索菲亚，双眼紧闭。就连流放者也全身颤抖。

就在索菲亚觉得这声音永远不会消失，自己的生命行将结束时，吼叫声戛然而止，四周鸦雀无声。

过了一會兒。

索菲亚缓过神来，看见赛马场的其他人根本什么也没有听见。

他在索菲亚耳边轻轻说道：“你在这项任务上的期限已经到了。挡我的道可没有好下场。”

看台下面又是一声枪响，宽大的门栏再次敞开。马蹄激起飞扬的尘土，只有这一次，嗒嗒的马蹄声听上去遥远而缥缈，仿佛细小的雨珠滴落在高耸的树顶。

赛马还没有踏过起跑线，它们身后的身影就消失了。看台的木板上只留下烧焦的乌黑蹄印。



PASSION

1. 战火纷飞



1941 年 10 月 15 日

莫斯科

“露仙达!”

这喊声从朦胧的黑暗中传到露西的耳朵。

“回来!”

“等等!”

露西就好像没有听到别人叫她一样，继续往前走。她听到自己名字的回声在宣告者模糊的幕帐上回荡。她的肌肤上淌下几滴热汗。这是丹尼尔的声音，还是凯姆的声音呢？抑或是阿伊莲的声音，嘉碧的声音？是罗兰德在恳请她回头，还是迈尔斯？

呼喊的声音越来越模糊，露西一点儿都分辨不出来了：不管是好意还是歹意，敌人或是朋友。这本来泾渭分明，很容易就可以分辨，但是现在什么事情都没那么简单了。从前非黑即白的事情，到现在全都杂糅成了灰色，让人难以分辨。

不过，可以肯定的是，双方都希望把露西从宣告者中拉出来。他们都会说，这是为了保护她。

不用了，谢谢。

起码现在不需要他们的保护。

他们刚刚把露西父母家的后院弄得一团糟，成了另一个硝烟四起的战场。露西不会在这个时候希望他们来“保护”自己。无论如何，露西一想到父母的表情就想回去——她完全没有想过，自己其实根本不知道如何从宣告者中走回来。此外，现在为时已晚。凯姆刚刚想要杀死她，或者说是杀死自以为就是露西的映像。而迈尔斯则拯救了她。这次拯救可不一般——迈尔斯之所以能够投射出露西的映像，那是因为迈尔斯太在乎她了。

那么丹尼尔呢？他够不够在乎露西呢？露西也不知道。

在最后那一刻，当流放者走近露西时，丹尼尔和其他人都盯着她，就好像她亏欠他们什么似的。

你是我们通往天堂的大门，流放者是这么跟她说的。通往天堂的代价。这句话到底是什么意思呢？就在几个星期以前，露西还根本不知道流放者的存在。可是，这些流放者却想要从她那里得到什么，而且还那么迫不及待，甚至不惜与丹尼尔开战。这肯定跟那个让露西不断轮回转世的诅咒有关，就是那个诅咒。不过，这些流放者究竟认为露西能为他们做些什么呢？

问题的答案是不是就隐藏在这里的某个地方呢？

露西毫无知觉地跌入寒冷的阴影中，坠入黑暗的宣告者隧道，她的腹部突然一阵翻腾……

“露西……”

声音开始变小，逐渐模糊。不久，就变成了轻声的耳语，好像那些喊她的人都已经放弃。直到……

喊声又突然大了起来，更加响亮，也更加清楚。

“露西……”

不要啊。露西紧闭双眼，希望把这一切都排斥在外。